

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

“Al borde del Brexit: un Reino Unido global y las ascuas del imperio”: 20 a 22 de septiembre

Gibraltar, 23 de agosto de 2018

El próximo mes, un congreso que tendrá lugar en la Biblioteca Garrison analizará en detalle diferentes aspectos del Brexit. El congreso ha sido organizada por la Dra. Jennifer Ballantine-Perera en colaboración con la Universidad de Copenhague y la Oficina del Viceministro Principal.

El simposio de tres días lleva por título “Bordering on Brexit: Global Britain and the Embers of Empire” (Al borde del Brexit: un Reino Unido global y las ascuas del imperio). Será inaugurado por el Viceministro Principal, Joseph García, el jueves 20 de septiembre.

A medida que el Reino Unido navega los obstáculos del Brexit y avista futuros alternativos, muchos opinan que el pasado imperial tiene mucho por lo que responder – con el Brexit habiendo sido definido por ejemplo como “añoranza del imperio” (Pankaj Mishra), “el último suspiro de Inglaterra por el imperio” (Ben Judah) y el preludio al “imperio 2.0”.

No se trata únicamente de una cuestión de partidarios irredentos de permanecer en la UE recurriendo a simples desprecios políticos, sino que también se encuentran ecos en la retórica de los propios partidarios del Brexit. La visión del Gobierno Conservador de una “Gran Bretaña Global” es una de las diversas instancias en las que el pasado imperial británico ha sido invocado para inspirar confianza en un futuro post-Brexit, guiando a una nación dividida a retornar al mundo.

Esta conferencia busca establecer una visión más crítica sobre la persistencia de estas analogías imperiales.

En años recientes, numerosos problemas contemporáneos han sido atribuidos a la “sombra”, “resaca” o “consecuencia” del imperio. El reciente furor sobre el escándalo de inmigración Windrush, disputas sobre despliegues militares británicos en el extranjero y las recurrentes disputas sobre las Islas Malvinas se explican habitualmente mediante una u otra metáfora de este tipo, mientras que la cuestión de la independencia escocesa ha sido asociada durante mucho tiempo a una especie de labor colonial inconclusa, señalando un proceso más profundo de desintegración nacional.

En currículos educativos, arte, museos, resultados económicos, política de inmigración y varias otras áreas, a menudo se cita el fracaso percibido del Reino Unido a la hora de despojarse de las expectativas mundiales, aunque la cuestión rara vez queda establecida más allá de gestos vagos referentes a “fantasmas”, “resacas” y episodios periódicos de “nostalgia”.

También serán analizados los retos prácticos inmediatos del Brexit para Gibraltar, que votó de manera abrumadora a favor de permanecer en la Unión Europea.

COMUNICADO

Estudios recientes han atraído la atención sobre las resacas del imperio, valorando la multitud de maneras en las que los imperios caídos retienen influencia en la actualidad.

La premisa clave de esta conferencia es que el imperio británico pasó a la historia – que quedan pocos vestigios políticos o económicos de dicho imperio capaces de explicar estas implicaciones duraderas, escasas trazas de los fragmentos materiales a partir de los cuales poder recrear un imperio.

Por tanto, ¿cuál es la causa subyacente de la noción de poder de un imperio que se hundió bajo el oleaje hace tiempo? ¿Cómo se puede explicar la presencia casi etérea de las ascuas del imperio en el Reino Unido del Brexit?

La exitosa campaña “Leave” [en favor de la salida de la UE] en 2016 se basó en un eslogan de tres palabras: “Take back control” (Recupera el control). El objetivo de este simposio es subrayar la retrospectiva insertada en esta frase engañosamente simple en un momento de preocupación sin precedentes acerca del futuro de la cohesión interna y la viabilidad externa de Gran Bretaña.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



PRESS RELEASE

No: 488/2018

Date: 23rd August 2018

BORDERING ON BREXIT: GLOBAL BRITAIN AND THE EMBERS OF EMPIRE 20 - 22 SEPTEMBER

A major conference at the Garrison Library next month will analyse different aspects of Brexit in detail. The conference has been organised by Dr Jennifer Ballantine-Perera in conjunction with the University of Copenhagen and the Office of the Deputy Chief Minister.

The three-day symposium is entitled “Bordering on Brexit: Global Britain and the Embers of Empire”. It will be opened by the Deputy Chief Minister Dr Joseph Garcia on Thursday 20 September.

As the United Kingdom navigates the shoals of Brexit and casts about for alternative futures, it is widely assumed that the imperial past has much to answer for – with Brexit derided variously as a ‘pining for empire’ (Pankaj Mishra); ‘England’s Last Gasp of Empire’ (Ben Judah), and the prelude to ‘Empire 2.0’.

This is not just a matter of unrepentant Remainers resorting to easy political put-downs, but also registers in the rhetoric of the Brexiteers themselves. The Conservative Government’s vision of ‘Global Britain’ is one of several instances where Britain’s imperial past has been invoked to inspire confidence in a post-Brexit future, beckoning a divided nation back into the world.

This conference seeks a more critical purchase on the persistence of these imperial analogies.

In recent years, any number of contemporary ills have been attributed variously to the ‘shadow’, ‘hangover’ or ‘blowback’ of empire. The recent ‘Windrush’ immigration furore; disputes over UK military deployments abroad and the recurring ructions over the Falkland Islands are routinely explained by one metaphor or another of this type, while the issue of Scottish independence has long been associated with a species of unfinished colonial business, pointing to a deeper process of national disintegration.

In education curricula, the arts, museums, economic performance, immigration policy and a host of other areas, Britain’s perceived failure to divest itself of worldly expectations is frequently cited, though rarely established beyond vague gestures to ‘ghosts’, ‘hangovers’ and periodic bouts of ‘nostalgia’.



In Gibraltar, which voted overwhelmingly to remain in the European Union, the immediate practical challenges of Brexit will be analysed too.

Recent studies have brought the afterlives of empire into focus, assessing the myriad ways in which fallen empires retain a present-day purchase.

The core premise of this conference is that the British empire is indeed history – that there remain few political or economic vestiges of empire that might explain these enduring entanglements, little trace of the material fragments from which the empire might be refashioned.

What, then, lies behind the perceived potency of an empire that has long since dipped beneath the waves? How do we account for the almost ethereal presence of the embers of empire in Brexit Britain?

The successful 'Leave' campaign in 2016 was fought on a three-word slogan: 'Take back control'. It is the purpose of this conference to underscore the retrospectivity embedded in that deceptively simple phrase at a time of unprecedented concern about the future of Britain's internal cohesion and external viability.